雅加達臺灣學校簡訊
……你我之間的橋樑

〈 重要記事 〉 www.jtsid.org 10491期 2023年06月23日出版

秘書室

下週四6/29為國定假日宰牲節放假乙日，而下週三、五6/28,30已獲總統核定為共同假期，一併放假；同時亦暑假開始。

Hari Kamis tanggal 29 Juni adalah Hari Raya Idul Adha, sekolah libur satu hari; Hari Rabu&Jumat tanggal 28&30 Juni juga telah diputuskan oleh pemerintah sebagai hari libur Idul Adha; dan juga liburan summer dimulai.

教務處

一、為使學生暑假不荒廢學業、生活更多彩多姿，小學部各年級老師精心準備了暑假作業，作業單已經公告在學校網頁（公告連結下載：https://www.jtsid.org/links.php），請同學及家長們逕行上網參閱。

Untuk memastikan agar siswa tidak menyia-nyiakan studi mereka dan memiliki kehidupan yang lebih berwarna selama liburan semester, guru-guru dari semua kelas jenjang sekolah dasar telah mempersiapkan tugas untuk liburan semester. Lembar tugas telah diumumkan di website sekolah (dengan link sebagai berikut: https://www.jtsid.org/links.php). Harap siswa dan orang tua melihatnya di website sekolah.

二、112學年度第1學期教科書版本已公告於本校首頁校園頭條，敬請貴家長逕行上網下載參閱。

Buku teks untuk tahun akademik 2023-2024 semester 1 telah diumumkan di website sekolah, dimohon agar Orang Tua yang terhormat untuk dapat mengunjungi website dan mendownload lampirannya.

三、下學期開學後9月2日(週六)將舉行111-2高中部補考，需補考的同學應於暑假期間積極準備，請家長們留意您的孩子是否需參加補考？特別提醒：(1)遲到10分鐘以上，不得進場參加考試；(2)試場規則依本校相關規定辦理。

Awal semester depan pada tanggal 2 September (Sabtu), akan diadakan ujian remedial untuk SMA tahun ajaran 2022-2023 semester 2, bagi para siswa yang perlu mengikuti ujian remedial diharapkan mempersiapkan diri selama liburan semester. Dimohon agar Orang Tua untuk memperhatikan apakah anak Anda perlu mengikuti ujian remedial. Yang harus diperhatikan: (1)Telat di atas 10 menit, siswa tidak dapat memasuki ruang ujian; (2)Peraturan di ruang ujian berdasarkan pada peraturan sekolah.

四、非畢業班學生若要申請轉學至印尼本地學校或當地國際學校者，請家長列印各班導師所提供的英文版轉學申請單，並請於申請單上貼上印花、簽名及錄取證明書，最遲於6月16日以前交給導師，以便本校陳報給印尼文教部確認貴子弟學籍。

Untuk siswa selain kelas kelulusan, apabila mau mengajukan surat mutasi ke sekolah dalam negri, dimohon agar orangtua memprint out semua surat permohonan mutasi yang telah diberikan guru wali kelas, dan menempelkan materai yang kemudian ditanda tangani, serta surat penerimaan dari sekolah baru paling lambat diserahkan ke guru wali kelas masing-masing sebelum tanggal 16 Juni 2023, agar memudahkan sekolah dalam mengkonfirmasi status pendidikan anak Anda kepada Dinas Pendidikan.

五、112學年度第1學期畢業班學雜費及代收代辦費繳費期限為8月4日截止，逾期除須繳交滯納金取消資格，並由備取生依序遞補。非畢業班繳費期限為8月25日截止，逾期除須繳交滯納金，亦會影響學生領取下學期教科書資格，請家長特別留意並依規定時限繳交費用。

Batas waktu pembayaran uang sekolah dan biaya lainnya untuk semester pertama tahun akademik 2023-2024 adalah sebelum tanggal 4 Agustus 2023 untuk siswa kelulusan, apabila tidak membayar sesuai dengan batas waktu yang ditentukan, maka akan dianggap mengundurkan diri dan tempat akan diberikan kepada waiting list berikutnya. Untuk yang bukan siswa kelulusan batas waktu pembayaran adalah sebelum tanggal 25 Agustus 2023, apabila tidak membayar sesuai dengan batas waktu yang telah ditentukan, maka akan mempengaruhi pengambilan buku semester depan, dimohon kepada Orangtua untuk lebih memperhatikan batas waktu pembayaran uang sekolah.

國際語文部

暑期營隊通知Announcement for Summer Camp:

一、暑期雙語夏令營報名人數過多，經隨機抽選後確認學生名單，已公布於各班群組，請注意營隊訊息與時間。（完整出席2天活動的學生才可獲得營隊證書。）

Karena banyaknya pendaftar untuk Summer Camp, daftar siswa yang dikonfirmasi setelah seleksi acak telah diumumkan di setiap kelas. Harap perhatikan informasi kelas. (Mohon untuk pastikan kehadiran siswa selama 2 hari itu.)

Middle School

Tanggal	Siswa membawa
4 Juli: 6.50-12.00	1. handphone untuk membuat Campaign Video 2. Siswa memakai baju bebas dan sopan ke sekolah. Nanti akan diberikan kaos summercamp di sekolah. 3. botol minum dan snack
6 Juli: 8.20-12.00	1. memakai baju Summer Camp 2. baju ganti (termasuk baju dalam) 3. handuk, botol minum dan snack

Primary School

Tanggal	Siswa membawa
Batch 1(G3A,G3B,G4A) 4 Juli: 7.30-12.00 Batch 2(G4B,G5A,G5B) 5 Juli: 7.30-12.00	1. memakai baju seragam pink/biru 2. gunting, lem cair UHU, 2 foto gaya bebas ukuran 7x7cm 3. botol minum dan snack
Batch 1 and Batch 2: 6 Juli : 8.20-12.00	1. memakai baju PE dan membawa baju ganti (termasuk baju dalam) 2. handuk, botol minum dan snack

學輔處

1. 本學期中學部社團本週已停課，6月23日(五)中學部放學時間為14:35分。
   Hari Jumat tanggal 23 Juni 2023, ekskul SMP-SMA di minggu ini dihentikan, pulang sekolah jam 14:35.

2. 6月27日(二)上午舉辦期末才藝表演，下午為休業式，當天G1-G2學生13:45放學，G3-G5學生14:35放學，中學部統一15:30 放學，請家長準時到校接孩子，謝謝。
   Hari Selasa tanggal 27 Juni 2023 kegiatan pentas seni akan diadakan pada pagi hari, penutupan semester akan dilakukan pada siang hari, jam pulang sekolah G1-G2 pukul 13:45, G3-G5 pukul 14:35, SMP-SMA pukul 15:30, harap Bapak/Ibu menjemput anak tepat pada waktunya, terima kasih.

3. 暑假期間非常適合培養課外的興趣，不論是要挑戰新的事物，或是要精熟舊的能力，是一個比較長又沒有課業壓力的時段；培養一個適當的興趣不只能幫助小孩建立自信心，也能幫助部分孩子學會專注在事情上。有自信是非常重要的第一步，不妨從幫助孩子找到自己的興趣開始吧。
   Saat liburan musim panas sangat cocok untuk mengembangkan minat di luar pelajaran. Baik itu mencoba tantangan baru atau memperkuat kemampuan yang sudah ada, ini adalah waktu yang cukup panjang dan tidak ada tekanan tugas sekolah. Mengembangkan minat yang tepat tidak hanya membantu anak-anak membangun rasa percaya diri, tetapi juga membantu sebagian anak belajar fokus pada hal-hal yang mereka lakukan. Memiliki rasa percaya diri adalah langkah pertama yang sangat penting , jadi mengapa tidak mulai sekarang untuk membantu anak menemukan minat mereka sendiri?

JAKARTA_TAIPEI_SCHOOL